

Zondag Septuagesima

Introitus

Circumdedederunt me gemitus mortus, Mij omknelden stervensweeën, de smarten dolores inferni circumdedederunt me: der onderwereld grepen mij aan en in mijn et in tribulatione mea invocavi nood riep ik de Heer aan en Hij verhoorde Dominum, et exaudivit de templo vanuit de tempel mijn smeken. Ik heb U lief sancto suo vocem meam. Diligam Heer, mijn sterkte, de Heer is mijn kracht en te, Domine, fortitudo mea: Dominus toevlucht en mijn redder. Eer aan de Vader... firmamentum meum, et refugium (Ps 17,5-7; 2-3) meum, et liberator meus. Gloria Patri...

Collecta

Preces populi tui; quaesumus Wij smeken U Heer verhoor goedertierend Domine, clementer exaudi; ut qui de gebeden van uw volk; laat ons die om juste pro peccatis nostris affligimur; onze zonden gerechtestraf ondergaan, tot eer van uw Naam genadig bevrijd worden .Door liberemur. Per Dominum nostrum... onze Heer Jezus...

Epistel

Fratres nescitis quod ii qui in stadio Broeders; weet gij niet dat de deelnemers currunt omnes quidem currunt, sed aan de wedloop in de renbaan wel allen unus accepit bravium. Sic currite ut lopen, maar dat slechts één de zegeprijs comprehendatis. Omnis autem qui verwerft? Aldus moet gij lopen om ook die te in agione contendit, ab omnibus se behalen. Maar iedereen die aan de wedstrijd abstinetet illi quidem ut meedoet, onthoudt zich van alles en zij nog corruptibilem coronam accipiant; wel om een krans te winnen die verwelkt. nos autem incorruptam. Ego igitur Wij echter om een die onvergankelijk is. Ik sic curro non quasi aerem verberans; loop daarom zó, niet als in de blinde weg; ik sed castigo corpus meum et in worstel zó dat ik niet in de lucht sla. Maar ik servitatem redigo; ne forte cum aliis beuk mijn eigen lichaam en breng het onder praedicaverim ipse reprobus efficiar. bedwang om niet -na anderen gepredikt te Nolo enim vos ignorare fratres hebben– zelf verloren ga. Want gij moet quoniam patres nostri omnes sub weten, broeders; onze vaders zijn allen nube fuerunt, et omnes mare onder de wolk geweest en allen zijn door de transierunt, et omnes in Moyse rode zee heengegaan en allen zijn zij baptizati sunt in nube et in mari, et gedoopt in de wolk en in de zee tot eenheid omnes eandem escam spiritalem met Mozes en allen hebben zij dezelfde manducaverunt, et omnes eundem bovonnatuurlijke spijs gegeten en allen potum spritalem biberunt; bibebant dezelfde bovonnatuurlijk drank gedronken; autem de spritali consequente eos; zij dronken namelijk van een geestelijke rots

petra: petra autem erat Christus sed die met hen meeinging en die rots was non in pluribus eorum beneplacitum Christus. Maar toch heeft God in de meesten est Deo. van hen geen welbehagen gevonden. (1 Kor 9,24-27 en 10, 1-5)

Graduale

Adjutor in opportunitatibus, in O Helper, ten bekwamen tijde in de nood, tribulatione: sperent in te, quo mogen zij vertrouwen op U, die u kennen; noverunt te: quoniam non want Gij verlaat niet die U zoeken, o Heer. derelinquis quaerentes te, Domine. Want die voor immer wordt de arme Quoniam non in finem oblivio erit vergeten, niet voor immer wordt de hoop pauperis: patientia pauperum non der armen verijdeld. Sta op Heer, laat de peribit in aeternum: exsurge, (boze) mens niet de overhand krijgen Domine, non praevaleat homo.

Tractus

De profundis clamavi ad te, Uit de diepten roep ik O Heer, Heer geef Domine: Domine, exaudi vocem gehoor aan zijn smeken. Laat uw oren meam. : Fiant aures tuae intendentes luisteren naar het gebed van uw dienaar. Zo in orationem servi tui: Si iniquitates Gij zonden gaat gedenken, Heer. Heer wie observaveris, Domine: Domine, quis kan er bestand zijn? Doch bij U is sustinebit? : Quia apud te propitiatio verzoening en wegens uw wet vertrouw ik est, et propter legem uam sustinui op U, Heer. te, Domine.

Evangelie

In illo tempore Dixit Jesus discipulis In die tijd hield Jezus zijn leerlingen deze suis parabolam hanc: simile est gelijkenis voor: Het rijk der hemelen gelijk regnum Caelorum homini op een huisvader die vroeg in de morgen er patrifamilias, qui exiit primo mane op uit ging om arbeiders te huren voor zijn conducere operarios in vineam wijngaard. En hij kwam met de arbeiders suam. Conventione autem facta cum overeen voor één tienling per dag en zond operariis ex denario diurno, misit hen naar zijn wijngaard. Tegen het derde uur eos in vineam suam. Et ingressus ging hij nogmaals uit en zag weer anderen circa horam tertiam, vidit alios op de markt werkeloos staan en hij zei hun: stantes in foro otiosos et dixit illis: gaat ook gij naar mijn wijngaard en wat ite et vos in vineam meam, et quod billijk is zal ik u geven. En zij gingen erheen. justum fuerit dabo vobis. Illi autem Opnieuw ging hij uit tegen het zesde en abierunt. Iterum autem exiit circa negende uur en handelde op dezelfde wijze. sextam et nonam horam et fecit Toen hij echter tegen het elfde uur uitging similiter. Circa undecimam vero vond hij daar nog anderen staan en hij zei exiit et invenit alios stantes et dicit hun: waarom staat gij hier de hele dag

illis: quod hic statis tota die otiosi? Dicunt ei, quia nemo nos conduxit. Dicit illis, ite et vos in vineam meam. Cum sero autem factum esset, dicit dominus vineae procuratori suo: voca operarios et redde illis mercedem incipiens a novissimis usque ad primos. Cum venissent ergo qui circa undecimam horam venerant, acceperunt singulos denarios. Venientes autem et primi, arbitrati sunt quod plus essent accepturi, acceperunt autem et ipsi singulos denarios. Et accipientes murmurabant adversus patremfamilias dicentes: Hi novissimi una hora fecerunt et pares illos nobis fecisti, qui portavimus pondus diei et aestus. At ille respondens uni eorum dixit: amice, non facio tibi injuriam; nonne ex denario convenisti mecum? Tolle quod tuum est et vade; volo autem et huic novissimo dare sicut et tibi. Aut non licet mihi, quod vole facere? An oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum? Sic erunt novissimi. Multi enim sunt vocati, pauci vero electi.

Offertorium

Bonum est confiteri Domino, et
psallere nomini tuo, Altissime.

Secreta

Muneribus nostris quasumus,
Domine, precibusque susceptis et
caelestibus nos munda mysteriis et
clementer exaudi. Per Dominum...

Communio

Illumina faciem tuam super servum
Laat uw aanschijn stralen over uw dienaar

zonder iets te doen. Zij gaven hem ten antwoord: omdat niemand ons gehuurd heeft. En hij zei tot hen: gaat ook gij naar mijn wijngaard. Toen het nu avond was geworden sprak de eigenaar van de wijngaard tot zijn opzichter: roep de arbeiders en betaal hun loon uit, te beginnen bij de laatsten en zo vervolgens tot de eersten. Zij die tegen het elfde uur gekomen waren traden naar voren en ontvingen ieder één tienling. En toen de eersten kwamen, dachten zij meer te ontvangen maar ook zij kregen ieder één tienling. En terwijl zij die aannamen, morden zij tegen de huisvader en zeiden: die laatsten hebben slechts één uur gewerkt en gij gaat ze gelijk stellen met ons, die de last van de dag en de hitte hebben gedragen. Maar hij antwoordde aan één van hen: vriend ik doe je toch geen onrecht. Zijt gij iet met mij overeengekomen voor één tienling? Neem dus wat U toekomt en ga heen. Ik wil echter ook aan die laatsten evenveel geven als aan U. Staat het mij soms niet vrij te doen wat ik verkies, of zijt gij kwaad omdat ik goed ben? Zo zullen de laatsten de eersten zijn en de eersten de laatsten. Want velen zijn geroepen, maar weinigen uitverkoren. (Matt 20,1-16)

tuum, et salvum me fac in tua ren red mij in uw goedertierendheid, Heer, misericordia: Domine, non laat mijn iet beschaamd worden, want ik ripe confundar, quoniam invocavi te. U aan. (Ps 30, 17-18)

Postcommunio

Fideles tui, Deus per tua dona Mogen uw gelovigen, O God, door uw gaven firmentur; ut eadem et percipiendo gesterkt worden, opdat zij deze genietend, er requirant, et querendo sine fine naar verlangen en, verlangend deze zonder percipiant. Per Dominum Jesum einde genieten. Door onze Heer Jezus... Christum Fillium tuum...